

VOTE PAR CORRESPONDANCE

mode d'emploi

↑ Ne pas ouvrir ici! ↑
Hier nicht öffnen!

Pour ouvrir, tirer ici Zum Öffnen, hier aufreissen

Important!
La validité du vote par correspondance est assujettie au respect des instructions figurant sur la feuille de réexpédition.

Remarques:

- Les enveloppes de transmission non affranchies ou insuffisamment affranchies doivent être refusées par la commune.
- Si l'enveloppe de transmission est postée, elle doit parvenir à la commune au plus tard le vendredi précédant le jour du scrutin. Pour cela, l'enveloppe de transmission doit être postée avant le mardi soir par courrier B, avant le jeudi soir par courrier A.
- Le dépôt de l'enveloppe de transmission à la commune doit être effectué aux heures indiquées par la commune mais au plus tard le vendredi qui précède le scrutin à 17 heures.

Art. 282^{bis} du Code pénal suisse
Celui qui recueille, remplit ou modifie systématiquement des bulletins de vote ou qui distribue des bulletins ainsi remplis ou modifiés sera puni des arrêts ou de l'amende.

Achtung!
Die briefliche Stimmabgabe ist nur gültig, wenn die Anleitungen auf dem Rücksendungsblatt eingehalten werden.

Hinweise:

- Die nicht oder nicht ausreichend frankierten Übermittlungsumschläge müssen von der Gemeinde zurückgewiesen werden.
- Wird der Übermittlungsumschlag über die Post zugestellt, so muss er spätestens am Freitag, der der Wahl vorausgeht, bei der Gemeinde eintreffen. Demnach muss der Übermittlungsumschlag spätestens am Dienstagabend mit B-Post oder spätestens am Donnerstagabend mit A-Post verschickt werden.
- Die Hinterlegung des Übermittlungsumschlags auf der Gemeinde muss während den von der Gemeinde angegebenen Zeiten erfolgen, spätestens aber am Freitag, welcher der Wahl vorausgeht, um 17.00 Uhr.

Art. 282^{bis} des Schweizerischen Strafbuches
Wer Wahl- oder Stimmzettel planmässig einsammelt, ausfüllt oder ändert oder wer derartige Wahl- oder Stimmzettel verteilt, wird mit Haft oder mit Busse bestraft.

Ouvrir l'enveloppe délicatement ici en tirant sur la languette.

FEUILLE DE REEXPEDITION / RÜCKSENDUNGSBLATT

COMMUNE / GEMEINDE:

SCRUTIN DU / URNENGANG VOM:

Vote par correspondance
En cas de vote par correspondance, l'électeur doit apposer sa signature sur la feuille de réexpédition, sous peine de nullité.

Briefliche Stimmabgabe
Bei der brieflichen Stimmabgabe muss der Wähler seine Unterschrift auf dem Rücksendungsblatt anbringen, ansonsten die Stimmabgabe ungültig ist.

Signature:
Unterschrift:

Vote à l'urne
La commune peut exiger la présentation de la présente feuille de réexpédition pour voter à l'urne. Se renseigner auprès de l'administration communale.

Urnenabstimmung
Die Gemeinde kann die Vorweisung des vorliegenden Rücksendungsblattes für die Stimmabgabe an der Urne verlangen. Sich bei der Gemeindeverwaltung informieren.

Instructions de vote: voir au verso

Anleitungen zur Stimmabgabe: siehe Rückseite

DROIT DE VOTE:
STIMMBERECHTIGUNG: ☐ CH
☐ VS
☐ Co / Gde

P.P.

Ne pas oublier de signer la feuille de réexpédition ici.

(Si vous votez à l'urne, conservez cette feuille qui sert de carte de vote)

Instructions – Marche à suivre pour voter

Au bureau de vote

Prendre avec vous le matériel de vote officiel reçu à domicile. Le cas échéant, ne pas oublier la carte civique (ou la feuille de réexpédition qui en tient lieu).

Par correspondance

1. Remplir votre bulletin(s) de vote puis le(s) glisser dans l'enveloppe de vote correspondante.
2. Introduire l'enveloppe de vote dans l'enveloppe de transmission avec, le cas échéant, la carte civique.

3. Prendre la feuille de réexpédition et y apposer votre signature: le cas échéant, compléter l'adresse de votre administration communale.
4. Introduire la feuille de réexpédition dans l'enveloppe de transmission de manière à ce que l'adresse de votre administration communale apparaisse dans la fenêtre, puis fermer l'enveloppe de transmission.
5. Affranchir et poster suffisamment tôt votre enveloppe de transmission afin qu'elle parvienne à votre administration communale au plus tard le vendredi qui précède le scrutin.

Pour cela, l'enveloppe de transmission doit être postée au plus tard le mardi par courrier B; le jeudi par courrier A.
L'enveloppe de transmission non affranchie ou insuffisamment affranchie est refusée par la commune.

Remarque: il est aussi possible de déposer l'enveloppe de transmission, sans l'affranchir, auprès de l'administration communale, en se conformant aux instructions de la commune.

Anleitungen zur Stimmabgabe

im Stimmzettel

Das Brieftuch nach Hause zugestellte amtliche Stimmzettel mitnehmen. Gegebenenfalls die Stimmkarte (oder das als Rücksendungsblatt) nicht vergessen.

Briefliche Stimmabgabe

1. Die amtliche Stimmkarte ausfüllen und diese entsprechende Stimmkuvert legen.
2. Das Stimmzettel in den Übermittlungsumschlag falls mit der Stimmkarte.
3. Das Rücksendungsblatt nehmen und Ihre gegebenenfalls die Adresse Ihrer Gemeindeverehrung.
4. Das Rücksendungsblatt so in den Übermittlungsumschlag einlegen, dass die Adresse Ihrer Gemeindeverehrung, einschliessend den Übermittlungsumschlag, vollständig lesbar ist.
5. Ihren Stimmzettel auf Ihren Gemeinderatsversammlungs- oder auf Ihren Gemeinderatsversammlungstag, an dem die Stimmabgabe erfolgt, am Donnerstag mit dem verschickungsfähigen Übermittlungsumschlag zusammenlegen und ihn in den Übermittlungsumschlag einlegen.

Stimmzettel, Rücksendungsblatt

Administration communale
Rue Centrale 22
1958 St-Léonard

**Mettre la feuille de réexpédition,
côté adresse de la commune
dans l'enveloppe**



Insérer les enveloppes relatives aux élections dans l'enveloppe de transmission et fermer celle-ci. Affranchir suffisamment en cas de vote via la poste, sans quoi le bulletin est nul.

Attention, il y a parfois plusieurs votations ou élection (ex. Conseil municipal - Juge - Vice-Juge) chaque fois une enveloppe à insérer dans la grande enveloppe.

A RETENIR...

- Avez-vous bien signé la feuille de réexpédition ? (voir ci-avant)
- Vous ne pouvez mettre dans l'enveloppe que les documents d'élections officiels (enveloppes et listes de candidats choisis)
- Un seul votant par enveloppe de réexpédition, il n'est pas possible d'insérer dans cette enveloppe les documents d'autres votants (par exemple d'autres membres de la famille).
- Si vous avez égaré le matériel de vote par correspondance, vous pouvez en obtenir d'autre auprès de l'administration communale.
- Chaque votant doit donc utiliser sa propre enveloppe de réexpédition.
- L'enveloppe de réexpédition doit être adressée soit par poste (en courrier A au plus tard le jeudi avant les élections ; en courrier B au plus tard le mardi avant les élections), soit apportée dans l'urne prévue à cet effet à la commune (ne pas la mettre dans la boîte aux lettres de la commune ou autre point...)

Ne gâchez pas votre droit de vote : en cas de non respect de ces indications, vos bulletins seront déclarés nuls.